

THE EFFECT OF CORRECTIVE FEEDBACK ON ACQUISITION IN INTERNATIONAL CHINESE LANGUAGE EDUCATION SPEAKING CLASSROOMS IN THAILAND

Jin LI¹ and A.P.Liu RU²

1 College of Chinese Studies, Huachiew Chalermprakiet University; 765969863@qq.com

2 College of Liberal Arts, Guangxi University;

ARTICLE HISTORY

Received: 2 June 2023

Revised: 21 June 2023

Published: 3 July 2023

ABSTRACT

Research on corrective feedback in international Chinese language education classrooms has mainly focused on teachers' perspectives, and there are not many empirical studies from students' perspectives. This study combines the current status of research at domestic and international and the teaching situation of Chinese speaking classrooms in Rayong Guanghai School in Thailand, and designs two different models of teaching experiments. The experimental group is one in which students independently choose three corrective feedback strategies that they prefer, and the teacher will use the feedback method that students prefer to give corrective feedback; the reference group is an authentic Chinese speaking classroom, i.e. the teacher does not consult students and decides the corrective feedback strategy independently. This study focused on the comprehension responses and immediate correction of students' speaking errors in both models, and showed that teachers' use of students' preferred corrective feedback was more conducive to Chinese language acquisition.

Keywords: Thailand, International Chinese Language Education, Chinese speaking classroom, Corrective Feedback, Student Perspective

CITATION INFORMATION: LI, J., & Ru, L. (2023). The Effect of Corrective Feedback on Acquisition in International Chinese Language Education Speaking Classrooms in Thailand. *Procedia of Multidisciplinary Research*, 1(7), 106.

泰国国际中文教育口语课堂中纠正性反馈对习得的影响

靳丽¹, & 刘儒副教授²

1 华侨崇圣大学 中国学学院; 765969863@qq.com

2 广西大学 文学院

ARTICLE HISTORY

Received: 2 June 2023

Revised: 21 June 2023

Published: 3 July 2023

摘要

关于国际中文教育课堂中纠正性反馈的研究主要集中在教师视角，从学生视角的实证研究并不多见。本研究结合国内外研究现状及泰国罗勇公立光华学校中文口语课堂教学情况，设计两组不同模式的教学实验，实验组是由学生自主选择较喜欢的 3 种纠正性反馈策略，教师将采用学生喜欢的反馈方式进行纠正性反馈；参照组是汉语真实口语课堂，即教师不征求学生意见，自主决定纠正性反馈策略。本研究重点考察两种模式下学生口语偏误的理解回应及即时修正情况，研究表明教师使用学生喜欢的纠正性反馈方式更有助于中文习得

关键词: 泰国 国际中文教育 口语课堂 纠正性反馈 学生视角

CITATION INFORMATION: 靳丽 & 刘儒副教授. (2023). 泰国国际中文教育口语课堂中纠正性反馈对习得的影响. *Procedia of Multidisciplinary Research*, 1(7), 106.

一、选题的来源和意义

偏误是第二语言习得中必然存在的现象，伴随二语习得的整个过程，学习者就是在不断修正偏误的过程中逐渐习得第二语言。李宝贵、吴晓文.（2022）泰国于 1992 年将中文纳入中小学选修课程之一，1998 年将中文列入高考科目之一，中文可作为高考外语课程之一，2005 年颁布泰国促进中文教学战略规划，正式将中文纳入国民教育体系。据泰国教育部 2023 年中文教学情况统计数据，泰国已经有 3000 多所中小学校开设中文课，除华校外，部分公立学校也开设中文专业班，在校学习中文的学生人数超过 100 万。总体来看，泰国的中文学习者不仅群体规模庞大，而且发展势头迅猛。正因如此，学习者输出的偏误也会更多，如果中文教师不重视对学习者的偏误的纠正性反馈，必然会影响泰国中文教学质量的提升。特别是口语教学，俗话说“乡音无改鬓毛衰”，错误的语言习惯一旦形成就很难改变，从而导致二语习得中的“石化现象”受多种因素的影响，泰国学习者在学习中文的过程中也必然会出现偏误，教师如何对待不同课程、不同特点的学生输出的不同类型的偏误是泰国中文课堂教学中必须面临的问题。本研究从学生视角出发，探究选择学生喜欢的纠正性反馈方式对中文习得的影响，一是可以拓宽泰国中文教学界纠正性反馈研究视角，为往后研究提供借鉴；二是选择学生喜欢的纠正性反馈方式有助于提高学习者学习中文的积极性，从而建立更加优质的课堂师生互动氛围，对提升泰国中文教学质量、改进教学方式都具有积极的意义。

二、核心概念界定

最初对于学习者在第二语言学习过程中出现偏误进行处理或纠正的行为，国内外研究者采用的术语是不同的，常见的有：负面反馈、负面证据、纠正性反馈和更正性反馈。关于“纠正性反馈”的概念界定，学者们有不同看法：如，Long（1996）对“纠正性反馈”的定义是：“教师或同伴对学习者的语言输出进行的任何形式的纠正”Chaudron（1997）将“纠正性反馈”定义为：“教师或同伴针对学习者语言输出的准确性、适当性、得体性等方面的提醒、指导、修正和评价的语言交际行为，包含直接反馈和间接反馈两种形式”。Lightbown & Spada（1999）对“纠正性反馈”定义是：“指出学习者在目的语使用中存在的错误，这种反馈可以采用显性和隐性两种方式，显性反馈可以通过语法规则解释或者明确纠正，而隐性反馈可以是请求澄清、重复、重述等方式，也可以是沉默或者通过困惑的面部表情表达”。Ellis（2006）关于纠正性反馈的定义是“在学习者使用目标语言时，教师或其他学习者向其提供的信息，以便纠正其错误、不准确或不恰当的语言内容，并帮助学习者巩固和改进其语言能力”。结合目前二语课堂的发展情况，多数学者认为 Ellis 的定义更为恰当，本文将使用“纠正性反馈”这一术语以及 Ellis 对“纠正性反馈”概念的定义。

三、研究综述

（一）国际研究现状

自 2000 年以来，国外纠正性反馈研究数量逐年保持稳定增长的良好态势，国外纠正性反馈研究年发文量的增长率为 12.85%。2015-2021 年，是国外纠正性反馈研究的高速增长期。侯丽娟等（2022）关于 21 世纪以来国外纠正性反馈研究表明，研究主题主要是在二语习得中不同反馈形式的有效性研究，针对口头纠正性反馈和书面纠正性反馈不同视角研究，不同反馈时机效果对比研究，显性反馈与隐性反馈对比研究，不同反馈形式对显性和隐性知识领会的影响，不同反馈策略对认知能力的影响等。

Li Shaofeng (2010)对 33 篇二语习得领域纠正性反馈相关文献的分析研究指出,纠正性反馈的有效性较为显著,且反馈的影响相对持续,隐性反馈的长期习得效果优于显性反馈。Ellis (2012)认为“寻找最有效的纠正性反馈方式可能根本就是错误的”,只是“一个幻想”。Nassaji (2015)认为反馈的显性程度指的是教师在进行纠正性反馈时,为学生提供的反馈信息的显性程度,信息包括偏误性质及如何纠正偏误的规则。Fu Mengxia & Li Shaofeng (2020)将即时反馈和延时反馈效果进行对比分析,研究发现,即时反馈的效果优于延时反馈。在反馈时机的选择上,老教师更倾向于即时反馈,而新手教师更支持延时反馈。

Bryfonski & Xue Ma (2020)的研究中探讨了在语义学习环境中,显性和隐性纠正反馈对汉语声调习得的影响。结果表明,在短期内,显性反馈和隐性反馈对声调习得的影响没有显著差异。这项研究为语音习得领域的反馈研究提供了新的实证证据,表明显性反馈和隐性反馈在不同的时间尺度下对声调习得的影响可能存在差异。同时,这项研究也为教师和其他反馈者提供了一些指导,帮助他们更好地理解和应用不同类型的反馈,以促进学生的语言习得。

（二）国际中文教育研究现状

关于国际中文教育方面的纠正性反馈研究主要聚焦书面反馈、口头反馈等反馈形式,陆熙雯、高立群(2015)认为重述有助于短期和长期的第二语言习得,特别是在语音方面,重述能够提高学习者的发音正确率,并且重述对语音规则的习得有显著效果。朱文文、陈天序(2016)探寻“间接反馈”、“直接反馈”和“元语言反馈”)三种不同类型的书面纠错性反馈对留学生汉字书写的影响及其差异,同时还关注到上述三种类型的书面纠错性反馈对学习者的汉字书写均有积极影响,无反馈的方式对于学习者没有显著影响,元语言反馈对汉字书写的帮助最为有效。祖晓梅、赵赫(2016)探讨了语法修正对中文作为第二语言学习者口语交际能力的影响,强调语法修正对于中文学习者的语法习得和口语交际能力都有促进作用。

四、研究目的

纠正性反馈是二语课堂教学中的组成部分,是师生互动的必要环节,因此教师应该在二语课堂中的针对学生偏误进行科学有效地纠正性反馈。通过对泰国罗勇公立光华学校中文教师问卷调查发现,尽管大部分教师认为选择学生喜欢的纠正性反馈方式有助于中文习得,部分教师却不愿意采用学生喜欢的纠正性反馈方式,他们认为采用学生喜欢的纠正性反馈方式实践起来比较麻烦,且会增加教学任务,显然教师的观念跟其未进行系统学习有一定关系。

针对泰国庞大的中文学习者群体,纠正性反馈研究较少,面向口语课堂的研究也比较少,尤其是针对学生视角的研究,因此本研究计划从学生视角出发,设计口语课堂教学对比实验,论证选择学生喜欢的纠正性反馈方式更有助于中文习得。本研究的目的是为丰富泰国中文教学界纠正性反馈实证研究,为泰国中文教学界纠正性反馈研究提供不同视角的研究成果;二是希望本研究能给泰国中文教师课堂反馈实践提供参考,促使教师重视学习纠正性反馈的相关理论及最新研究,并将其运用到实践中,从而有助于提高纠正性反馈的有效性,加速中文习得。

五、研究内容

本文结合罗勇公立光华学校中文教学情况及纠正性反馈情况,基于二语习得中的相关理论依据,针对教师在中文口语课堂是否采用学生喜欢的纠正性反馈方式,设计两组不同模式的教学实验。实验设置实验组和对照组。针对学生口语课堂中的偏误,实验

组是由学生自主选择较喜欢的3种纠正性反馈策略，教师根据偏误情况，选择较适合的反馈方式；参照组是汉语真实口语课堂，中文教师无需就纠正性反馈方式选择征求学生意见，教师本人自主决定使用哪种纠正性反馈策略。本研究重点考察两种模式下学生口语偏误的修正情况与口语测试质量，并对两种反馈模式下学习者的偏误分布、理解回应情况、修正情况进行对比分析，从测试的不同阶段探究两种反馈模式对学生口语习得的有效性及差异，教师使用学生喜欢的纠正性反馈策略更利于中文习得。

六、研究方法

1) 实验法。本研究针对泰国罗勇公立光华学校初三年级口语课堂通过设计两组不同模式的纠正性反馈策略进行教学实验，实验周期6周。实验设置为实验组和对照组。实验组学生出现偏误后，教师采用学生喜欢的3种纠正性反馈方式进行纠正性反馈。对照组学生出现偏误后，由教师根据平时教学习惯进行纠正性反馈。

2) 对比分析法。针对口语教学实验期间，分别对两组课堂教学进行录音，并通过录音材料统计两组口语课堂纠正性反馈情况，结合数据分析对两组纠正性反馈结果进行对比分析。本研究将结合试验期间，两组学生的理解回应情况及即时修正情况进行分析，比较两组不同模式的纠正性反馈策略有效性是否存在差异，以此判断采用学生喜欢的纠正性反馈方式是否有助于中文习得。本研究重点比较不同模式纠正性反馈方式的效果差异，多数实证研究已经表明纠正性反馈有助于二语习得，因此本研究不再就各纠正性反馈方式有效性进行对比分析。

七、实验设计

本研究基于二语习得研究相关理论，如中介语假说、输入假设、注意假设、互动假设与输出假设，并结合其他二语课堂纠正性反馈实证研究，针对泰国罗勇公立光华学校学生口语课堂设计教学实验。

教学实验设置实验组和对照组，两组课堂教学所使用的教材是《泰国人学汉语》实验周期6周，实验组和对照组每周均有3次口语课，各组共计17课时（因第二周有一节课与学校活动冲突，故少1课时），每节课50分钟，各组教学录音共计850分钟。所使用的教材是由于课程是口语课，所以两组教师均为中国籍中文教师，均有3年中文教学经验。两组中文口语教师将采用不同模式的纠正性反馈策略。本研究主重点针对不同模式纠正性反馈方式的效果差异进行对比研究，以此论证教师使用学生喜欢的纠正性反馈方式更有利于中文口语习得。

（一）实验组实验设计

实验组中文口语教师首先向学生介绍6种类型的纠正性反馈方式，并请学生举手投票选择本人最喜欢的纠正性反馈策略，每位同学最多可以选择3个，最终选出票数最多的3种纠正性反馈策略，即最受实验组学生喜欢的3种纠正性反馈策略。接下来的6周，当学生出现偏误时，实验组教师将根据偏误采用这3种策略中较适合的一种或多种进行纠正性反馈。

实验组关于纠正性反馈的投票情况：

- 1) 明确纠正（20人）
- 2) 重述（15人）
- 3) 请求澄清（18人）
- 4) 重复（6人）
- 5) 引导（8人）
- 6) 元语言反馈（8人）

根据投票结果可得知，实验组学生喜欢的三种纠正性反馈策略分别是：明确纠正、请求澄清及重述。因此接下来6周的教学，教师将根据学生偏误情况及性格特点在3种最受学生欢迎的反馈方式中选择较适合的策略，如针对性格内向的学生使用重述，语音偏误使用明确纠正等，具体情况需教师结合上课情况。

（二）对照组实验设计

设计对照组的目的是为了与实验组进行对比分析，探究两种模式下的纠正性反馈策略有效性及差异。因此对照组设定为真实的中文口语课堂，即不要求教师与学生沟通学生喜欢的纠正性反馈策略，使用何种纠正性反馈策略教师无需征求学生意见，由该教师根据平时教学习惯，自主决定使用哪种纠正性反馈策略。对照组学习在中文口语课堂出现偏误后，教师可以选择使用6种类型纠正性反馈方式中的其中一种或多种，教师可根据实际教学情况进行反馈，如教师可以使用请求澄清+诱导/元语言提示，如果学生依然不能理解，教师可以再使用明确纠正，也可一开始直接使用明确纠正。对照组教师只需根据个人情况和实际课堂情况自主决定使用哪种方式进行纠正性反馈。

（三）纠正性反馈在口语课堂的运用

当学生在口语出现偏误时，教师会根据偏误做出回应或者没有回应。当教师对偏误进行回应时，学生得到反馈，学生可能会对反馈进行理解回应或未进行理解回应，可能会进行即时修正或未进行即时修正，如果学生理解回应或即时修正，教师可再次进行纠正性反馈，也可不进行反馈话轮结束，整个纠正性反馈过程结束；当教师未对学生偏误进行回应，即偏误被忽视，教师未进行纠正性反馈。具体步骤通过图1：纠正性反馈流程图进行直观展示，更加清晰。

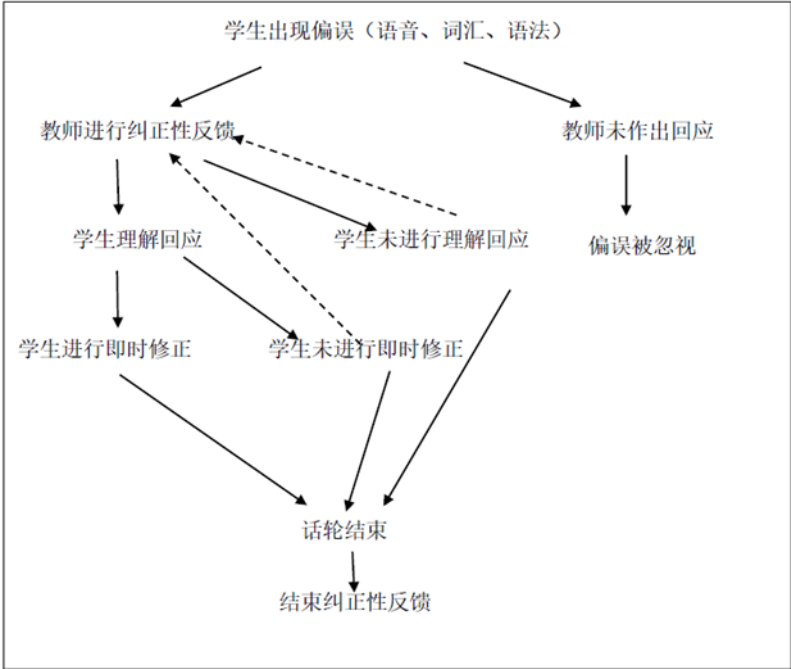


图 1：纠正性反馈流程图

八、实验结果分析

关于实验中两组学生在口语课堂输出的偏误，主要是语音偏误、词汇偏误及语法偏误，词汇偏误和语法偏误比较明显较容易界定。语音偏误界定较复杂，不同地域的人也会出现不同口音问题，儿化音问题在中国南北方也存在争议，因此为确保统计标准的一致性，关于语音偏误做出如下规定：除生词及课文学习认读环节外学生出现的口音

问题及非常用变音，不影响交际，教师也没有对其进行纠正，不作为语音偏误，即泰国学生中文发音不饱满或儿化音问题不被认定为语音偏误，例如：“老师”的“师”的元音发成长元音，泰国学生会说成[lao214, shi:55]，“在哪儿？”学生说儿化音说不准确不被认定为语音偏误。

（一）两组反馈模式学生理解回应情况对比分析

在六周的课堂教学实验中，实验组教师一共对学生偏误进行纠正性反馈 562 次，对照组教师一共学生偏误进行纠正性反馈 532 次，纠正次数相差不大，学生理解回应情况差别较大，具体如下表表 1：

表 1 两组纠正性反馈理解回应情况表

组别	纠正性反馈次数	理解回应次数	理解回应率
实验组	562	532	94. 7%
对照组	532	433	81. 4%

根据两组理解回应数据，通过 SPSS19.0 四格表的独立性检验，卡方检验结果显示，由于卡方值（8.201）大于临界值（3.84），且计算出的 p 值小于显著性水平 $\alpha=0.05$ ，我们可以得出实验组和对照组的理解回应率存在显著差异的结论。因此，我们推论使用学生喜欢的纠正性反馈方式学生的理解回应效果比教师自主决定的纠正性反馈方式学生的理解回应效果好。

（二）两组反馈模式学生即时修正情况对比分析

在六周的课堂教学实验中，两组学生的即时修正次数差别较大，实验组即时修正 527 次，对照组即时修正 398 次，具体如下表 2：

表 2 两组纠正性反馈即时修正情况表

组别	纠正性反馈次数	即时修正次数	即时修正率
实验组	562	527	93. 8%
对照组	532	398	74. 8%

根据上表两组即时修正数据，通过 SPSS19.0 四格表的独立性检验，卡方检验结果卡方值为 36.03 大于临界 3.84，且计算出的 p 值小于显著性水平 $\alpha=0.05$ ，得出结论：实验组和对照组在即时修正率方面存在显著差异。因此，我们推论使用学生喜欢的纠正性反馈方式学生的即时修正效果比教师自主决定的纠正性反馈方式学生的即时修正效果好。

九、研究结论

通过课堂观察和录音的方式收集了两组课堂的 34 课时（1700 分钟）的中文口语课堂语料，针对学生在口语课堂中出现的偏误，使用 SPSS19.0 对两组教师进行不同模式的纠正性反馈情况，学生的理解回应情况、即时修正情况进行数据对比分析。综合来说，两组不同模式的纠正性反馈都能在一定程度上引起学生注意，都在一定程度上能够帮助学生提高理解回应率，但是采用学生喜欢的纠正性反馈方式的实验组整体理解回应率更高；两组不同模式的纠正性反馈，实验组的整体即时修正率也是高于对照组的整体即时修正率的。根据国内外研究表明纠正性反馈有助于加速中文习得，但根据数据分析结果，两组学生的整体理解回应率、整体即时修正率数据分析均存在明显差异，使用学生喜欢的纠正性反馈方式的实验组理解回应效果、即时修正效果均优于教师

自主决定纠正性反馈的对照组，因此论证教师使用学生喜欢的纠正性反馈策略更利于中文习得。

十、对泰国中文口语教学的启示

本文对泰国中文口语课堂不同模式纠正性反馈进行研究对泰国中文口语教学纠正性反馈研究课堂实践有一定借鉴意义。根据本研究成果，对泰国中文口语教学启示如下：

1)、教师应当就纠正性反馈积极与学生沟通

教师应当积极与学生沟通，听取学生意见，如果中国籍教师与初级水平学生存在语言不通问题，教师可借助翻译工具，或向学校申请助教等方式解决语言不通问题。泰国课堂氛围轻松，学生自主意识较强，教应针对偏误实际情况选择学生较喜欢的纠正性反馈方式：偏误是中文习得过程中的正常现象，学习者就是在不断克服偏误中取得进步学会语言的。但中文课堂教学环境是复杂多变的，教师应该根据中文课堂偏误实际情况，同时尽量使用学生喜欢的纠正性反馈策略，使用学习喜欢的反馈策略容易引起学生注意，更易得到理解回应和即时修正，从而加速中介语发展，促进中文口语习得。

2) 教师应当加强学习纠正性反馈相关理论研究

中文教师应当提高自主学习意识，通过多种学习渠道、平台加强学习纠正性反馈的相关理论和最新研究成果，并结合教学经验进行课堂纠正性反馈实践。祖晓梅、邓葵（2019）认为中文教师应该了解纠正性反馈的最新理论和研究成果并用来指导中文课堂中纠正性反馈的教学实践。教师只有掌握纠正性反馈系统理论知识的前提下，结合中文课堂偏误实际情况及学习者的个人情况，选择较为恰当的纠正性反馈方式，帮助学生修正偏误。

3) 相关部门应加强对教师进行专业培训

相关部门应该组织纠正性反馈领域专家对中文教师进行专业培训，专家通过专题培训，将纠正性反馈的相关理论知识和最新研究成果结合起来对中文教师进行培训指导。部分一线教师进行纠正性反馈的依据是个人直觉，纠正性反馈专题培训可以帮助教师了解不同纠正性反馈方式的特点，不同纠正性反馈方式的优缺点，并结合教学对象的具体情况选择较为恰当的反馈方式进行偏误纠正，避免中文课堂中教师纠正性反馈的随意性。

参考文献

- Bryfonski, L., & Ma, X. (2020). Effects of implicit versus explicit corrective feedback on Mandarin tone acquisition in a sema learning environment. *Studies in Second Language Acquisition*, 42(1), 61-88.
- Chaudron, C. (1997). A descriptive model of discourse in the corrective treatment of learners' errors. *Language Learning*, 27(1), 29-46.
- Ellis, R. (2006). Researching the effects of form-focused instruction on L2 acquisition. *AILA Review*, 19(1), 18-41.
- Ellis, R. (2012). *Language Teaching Research and Language Pedagogy*. Oxford: Wiley Blackwell.
- Fu, M., & Li, S. (2020). The effects of immediate and delayed corrective feedback on L2 development. *Studies in Second Language Acquisition*, 44(1), 2-34.
- Li, S. (2010). The effectiveness of corrective feedback in SLA: A meta-analysis. *Language Learning*, 60(2), 309-365.
- Lightbown, P. M., & Spada, N. (1999). *How languages are learned*. Oxford University Press.

- Long, M. H. (1996). *The role of linguistic environment in second language acquisition*. In W. C. Ritchie & T. K. Bhatia (Eds.), *Handbook of second language acquisition* (pp. 413-468). San Diego, CA: Academic Press.
- Nassaji, H. (2015). Corrective feedback in language teaching and learning: A review. *Research in the Teaching of English*, 49(4), 371-393.
- 侯丽娟、江桂英、赵仕君、杜青青. (2022). 21 世纪以来国外纠正性反馈研究的热点和趋势——基于 Biblioshiny 的可视化分析. *外语界*, (2), 39-47.
- 李宝贵、吴晓文. (2022). 东南亚各国中文教育政策对中文纳入国民教育体系的影响. *天津师范大学学报(社会科学版)*, (01), 21-28.
- 陆熙雯、高立群. (2015). 对外汉语课堂互动中纠错反馈对习得的影响. *世界汉语教学*, (1), 95-109.
- 朱文文、陈天序. (2016). 书面反馈对初级阶段汉语学习者汉字书写习得影响差异研究. *语言教学与研究*, (6), 28-36.
- 祖晓梅、邓葵. (2019). 基于二语习得理论和实证研究的课堂纠错反馈原则. *世界汉语教学*, (1), 117-129.
- 祖晓梅、赵赫. (2016). 汉语课堂纠错反馈与回应和修正的模式. *南开语言学刊*, (2), 146-155.

Data Availability Statement: The raw data supporting the conclusions of this article will be made available by the authors, without undue reservation.

Conflicts of Interest: The authors declare that the research was conducted in the absence of any commercial or financial relationships that could be construed as a potential conflict of interest.

Publisher's Note: All claims expressed in this article are solely those of the authors and do not necessarily represent those of their affiliated organizations, or those of the publisher, the editors and the reviewers. Any product that may be evaluated in this article, or claim that may be made by its manufacturer, is not guaranteed or endorsed by the publisher.



Copyright: © 2023 by the authors. This is a fully open-access article distributed under the terms of the Attribution-NonCommercial-NoDerivatives 4.0 International (CC BY-NC-ND 4.0).